

## 1. Service maintenance rules

- 1.1. The Client, being a physical person, registers his personal page at <http://www.abcdomain.am/> mentioning his name, surname, legal address, phone number, e-mail address, identification document number, preferred password. In case the Client is a legal person, the company name, business address, e-mail address, phone and TIN should be filled in with the preferred password. All those Clients that already have an account may pass to point 2.
- 1.2. Once the request for registration is sent, a confirmation notification is sent to the Clients e-mail address. After the confirmation of the request by the Client, the Provider registers a personal page of the Client.
- 1.3. After receiving the confirmation letter, the Client logs in his personal page using the e-mail address mentioned and the password chosen. The Client is free to change the password in his personal page.

## 2. Payment rules

- 2.1. The payment for the ticket for the preferred domain name registration may be done via bank transfer, cash or on line according to the prices presented in <https://www.abcdomain.am/>

## 1. Ծառայությունից օգտվելու կարգը

- 1.1. Պատվիրատուն՝ ֆիզիկական անձ լինելու պարագայում, գրանցում է իր անձնական էջը <http://www.abcdomain.am/> կայքում՝ նշելով իր անունը, ազգանունը, գրանցման հասցեն, հեռախոսահամարը, էլեկտրոնային փոստի հասցեն, անձը հաստատող փաստաթղթի համարը, իր նախընտրած գաղտնաբառը, իրավանական անձը լինելու պարագայում՝ մուտքագրում է կազմակերպության անունը, իրավաբանական հասցեն, էլ. փոստի հասցեն, հեռախոսահամարը, ՀՎՀՀ և իր նախընտրած գաղտնաբառը: Արդեն իսկ գրանցված օգտատերերը կարող են շարունակել 2-րդ կետից:
- 1.2. Գրանցման հայտն ուղարկելուց հետո Պատվիրատուն համակարգում մուտքագրած էլ. փոստի հասցեին ստանում է հարցում՝ գրանցման հայտը հաստատելու համար: Պատվիրատուի կողմից հարցման հաստատումից հետո Կատարողը գրանցում է Պատվիրատուի անձնական էջը:
- 1.3. Հաստատում ստանալուց հետո պատվիրատուն մուտք է գործում անձնական էջ որպես նշանաբան օգտագործելով իր էլ. փոստի հասցեն, որպես գաղտնաբառ՝ իր կողմից կետ 1.1.-ում ընտրված գաղտնաբառը: Պատվիրատուն հնարավորություն ունի փոփոխել գաղտնաբառն իր անձնական էջում:

## 2. Վճարման կարգը

- 2.1. Իր կողմից նախընտրած դոմենային անվան գրանցման կտրոնի ձեռքբերման նպատակով Պատվիրատուն կարող է վճարումն իրականացնել բանկային փոխանցման միջոցով, առցանց կամ կանխիկ՝ համաձայն <https://www.abcdomain.am/> կայքում ներկայացված գնացուցակի:
- 2.2. Առցանց վճարումը հնարավոր է կատարել էլեկտրոնային

## 1. Правила пользования услугами

- 1.1. Заказчик, в случае если он физическое лицо, регистрирует свою личную страницу на сайте <http://www.abcdomain.am/> заполнив поля: имя, фамилия, адрес, телефонный номер, адрес электронной почты, номер документа, удостоверяющего личность, пароль. В случае, если Заказчик юридическое лицо, заполняются поля: наименование организации, юридический адрес, адрес электронной почты, телефонный номер, ИНН и пароль. Пользователи, уже имеющие свою личную страницу, действуют начиная со 2-го пункта настоящих условий.
- 1.2. После отправки заявки на регистрацию Заказчик получает запрос на подтверждение регистрации по электронной почте на адрес, указанный при регистрации. При подтверждении запроса со стороны Заказчика Исполнитель регистрирует личную страницу Заказчика
- 1.3. По получении подтверждения регистрации Заказчик может войти в свою личную страницу используя в качестве логина указанный им же адрес электронной почты, в качестве пароля заявленный им же пароль п.1.1. Заказчик имеет возможность изменить свой пароль в личной странице.

## 2. Порядок оплаты

- 2.1. Для получения купона на приобретение доменного имени Заказчик может произвести оплату с помощью банковского перевода или налично в соответствии с представленным на сайте <https://www.abcdomain.am/> прейскурантом.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>2.2. On line payment may be done via electronic payment systems.</p>  | <p>վճարային համակարգերի միջոցով:</p>  | <p>2.2. Онлайн оплату можно осуществить с помощью электронных систем оплаты.</p>   |
| <p>2.3. The cash payment (Balance replenishment) may be done via «Telcell» system.</p>   | <p>2.3. Կանխիկ վճարումը (հաշվեկշռի լիցքավորում) հնարավոր է իրականացնել "Telcell" վճարային համակարգի միջոցով:</p>  | <p>2.3. Оплата наличными (Пополнение баланса) возможна через систему «Telcell».</p>  |
| <p>2.4. Once the payment is done, the Clients gets a domain name registration ticket. The ticket contains the date, the hour, the minute the payment is done, the amount, the payment system name. The ticket may be electronic.</p> | <p>2.4. Վճարումը կատարելուց հետո Պատվիրատուն ստանում է դոմենային անվան գրանցման կտրոն, ինչի մեջ նշված են վճարման օրը, ժամը, րոպեն, գումարի չափը, վճարային համակարգի անվանումը: Կտրոնը կարող է լինել էլեկտրոնային:</p> | <p>2.4. После осуществления оплаты Заказчик получает купон на приобретение доменного имени, в котором указаны дата и время платежа, размер оплаты, наименование платежной системы. Билет может быть электронным.</p> |
| <p>2.5. In case the payment is done via «Telcell» system, the Clients gets the tickets in accordance with the system determined rules.</p>   | <p>2.5. "Telcell" համակարգով վճարելու դեպքում Պատվիրատուն ստանում է "Telcell" համակարգի կանոններով սահմանված կտրոն:</p>   | <p>2.5. При оплате с помощью терминалов «Telcell» Заказчик получает билеты в соответствии с установленными системой правилами</p>  |

**3. The rules of domain name registration/renewal**

**3. Դոմենային անվան գրանցման և/կամ վերագրանցման կարգը**

**3. Регистрация или перерегистрация доменного имени**

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p>3.1. The Client carries out the registration of the preferred domain name in .AM կամ .ՀԱՅ zones in compliance with the rules defined by this Contract and «Internet Society» NGO (hereinafter – IS) (<a href="https://www.amnic.net/policy/en/Policy_EN.pdf">https://www.amnic.net/policy/en/Policy_EN.pdf</a>). In case the domain name registration attempt contradicts the registration rules the Registrar company may decline the request. The Client is free to register another name, still the sum paid for the purchase of the ticket is not refunded. The Registrar shall transfer the information about the registration of the domain name to the <a href="http://www.amnic.net/whois/">http://www.amnic.net/whois/</a> informational site of IS along with the registration in its database.</p> | <p>3.1. .AM կամ .ՀԱՅ տիրույթում իր կողմից ընտրված դոմենային անվան գրանցումը Պատվիրատուն իրականացնում է «Ինտերնետ Հանրություն» ՀԿ-ի (այսուհետ՝ ԻՀ) կողմից սահմանված կանոնների (<a href="https://www.amnic.net/policy/am/Policy_AM.pdf">https://www.amnic.net/policy/am/Policy_AM.pdf</a>): Կանոններին հակասող դոմենային անուն գրանցելու դեպքում դոմենային անուն գրանցող կազմակերպության կողմից հնարավոր է ստանալ մերժում, այդ դեպքում Պատվիրատուն հնարավորություն ունի գրանցել մեկ այլ անուն, սակայն մերժման դեպքում դոմենային անվան կտրոնի համար վճարված գումարի վերադարձ չի կատարվում: Կատարողը դոմենային անուն գրանցելու կտրոն տրամադրող կազմակերպությունը, ապահովում է դոմենային անվան գրանցման վերաբերյալ տեղեկությունների փոխանցում ԻՀ-ի <a href="https://www.amnic.net/whois/">https://www.amnic.net/whois/</a> տեղեկատվական բնույթ ունեցող կայք իր տվյալների շտեմարանում գրանցման հետ զուգընթաց:</p> | <p>3.1 Регистрация выбранного Заказчиком доменного имени в зонах АМ и ՀԱՅ осуществляется по правилам, установленным НПО «Общество Интернет» (в дальнейшем – ОИ) (<a href="https://www.amnic.net/policy/en/Policy_EN.pdf">https://www.amnic.net/policy/en/Policy_EN.pdf</a>). При противоречащей установленным правилам регистрации доменного имени, от регистрирующей организации возможно получение отказа в регистрации, в этом случае Заказчик имеет возможность зарегистрировать другое доменное имя, однако сумма, выплаченная за отказанное в регистрации доменное имя, возврату не подлежит. Исполнитель передает информацию о регистрации и данные пользователя в ОИ на информационный сайт <a href="https://www.amnic.net/whois/">https://www.amnic.net/whois/</a> параллельно с процедурой регистрации в базе данных.</p> |
|--|---|---|

- 3.2. In case of domain name registration in other than AM or .ZU3 zones, the Client is rules by the public rules for the specific zone. In case of rule violation the Client receives a refusal and makes a new attempt in compliance with the requested procedure of the specific zone. Still the sum paid for the purchase of the ticket is not refunded.
- 3.2. При регистрации в отличных от .AM и .ZU3 доменных зонах Заказчик руководствуется правилами, действующими в выбранной им конкретной доменной зоне. В случае отказа в регистрации в результате нарушения правил регистрации, Заказчик корректирует ввод данных и повторяет попытку регистрации. Возврат средств за приобретение купона на регистрацию доменного имени не предусмотрен.
- 3.3. The domain name registration is realized by the Client from the personal page. The list of services, as well as domain name registration one, is presented in the personal page. Choosing the domain name registration option and after filling the requested fields, the Client clicks the “Registration” button reflected on the interface. The domain name is considered to be registered only the status of the latter changes to “Registered”. The Customer has the option to register a domain name using his personal page for a third party if a prior agreement is obtained with the latter. In case of no agreement the Service provider has the right to cancel the registration. In this case, the sum paid for the ticket and used for the domain name registration is not recalculated and refunded.
- 3.3. Դոմենային անվանումների գրանցման գործընթացն իրականացվում է Պատվիրատուի կողմից իր իսկ անձնական էջից՝ ղեկավարվելով անձնական էջում ներկայացված ընտրանիով, որը պարունակում է նաև դոմենային անվան գրանցման հնարավորություն: Ընտրելով դոմեն գրանցելու տարբերակը և լրացնելով պահանջվող դաշտերը՝ Պատվիրատուն իր ղեկավարման վահանակի վրա սեղմում է ինտերֆեյսի վրա արտացոլված «Գրանցել» կոճակը: «Գրանցել» կոճակի սեղմելը չի նշանակում դոմենային անվան ինքաշխատ գրանցում: Գրանցումը համարվում է կատարված, երբ դոմենի կարգավիճակը անձնական էջում դառնում է «գրանցված է»: Պատվիրատուն իր անձնական էջի միջոցով կարող է գրանցել դոմեն 3-րդ անձի անունով՝ նախապես ստանալով վերջինիս համաձայնությունը, ինչի բացակայության դեպքում «Կատարողը» իրավասու է կասեցնել գրանցումը: Տվյալ պարագայում Պատվիրատուի կողմից կտրոնի ձեռքբերման համար վճարած և դոմենի գրանցման համար օգտագործած գումարը վերահաշվարկի և ետվերադարձի ենթակա չէ:
- 3.4. In order to renew the domain name in any zone, the
- 3.4. Для повторной регистрации доменного имени в

<p>Client should purchase a ticket before the deadline of the domain and make the corresponding payment.</p>	<p>ավարտը ձեռք բերել դոմենային անվան գրանցման կտրոն և վճարել դոմենային անվան գրանցման համար նախատեսված Ծառայության գինը:</p>	<p>любой зоне Заказчик обязан до окончания срока предидущей регистрации приобрести новый купон на регистрацию доменного имени, оплатив предусмотренную для этого сумму.</p>
<p>3.5. The Customer's e-mail address specified for the domain name in the administrative contact field is the Customer's e-mail address. Any e-mail received from the Customer's e-mail address is considered sufficient to fulfill any request in frame of company services.</p>	<p>3.5. Պատվիրատուի էլ. փոստի հասցե է համարվում դոմենի ադմինիստրատիվ կոնկատ դաշտում մուտք արված էլ. փոստի հասցեն: Պատվիրատուի էլ. փոստից ստացված հաղորդագրությունը բավարար հիմք է հանդիսանում Կատարողի կողմից Պատվիրատուի ցանկացած հարցում բավարարելու համար ընկերության ծառայությունների շրջանակներում:</p>	<p>3.5 Адрес электронной почты Заказчика, указанный для домена в поле административного контакта, является адресом электронной почты Заказчика. Любое письмо, полученное с адреса электронной почты Заказчика, считается достаточным для выполнения любого запроса в рамках услуг компании.</p>
<p>3.6. Two months before the completion of the period of the domain name registration in any zone the Provider sends a reminder, notifying about the domain name registration deadline, to the e-mail addresses of the Clients and suggest to pay the Service price in order to re-register the domain name.</p>	<p>3.6. Ցանկացած տիրույթում դոմենային անվան գրանցման ժամկետի ավարտից երկու ամիս առաջ Կատարողը Պատվիրատուի էլեկտրոնային փոստի հասցեով ուղարկում է հիշեցում դոմենային անվան գրանցման ժամկետի լրանալու վերաբերյալ և առաջարկում է դոմենային անվան վերագրանցման համար վճարել Ծառայության գինը:</p>	<p>3.6 За два месяца до окончания срока регистрации доменного имени в любой зоне Исполнитель посылает Заказчику на адрес электронной почты оповещение об истечении срока регистрации доменного имени и предлагает произвести оплату Услуги.</p>
<p>3.7. One month before the completion of the domain name registration period Clients are reminded about the domain name deadline via e-mail address and are suggested to purchase a new ticket for the service fee.</p>	<p>3.7. Դոմենային անվան գրանցման ժամկետի ավարտից մեկ ամիս առաջ Կատարողը Պատվիրատուի էլեկտրոնային փոստի հասցեով ուղարկում է գրավոր հիշեցում դոմենային անվան գրանցման ժամկետի լրանալու վերաբերյալ և առաջարկում է դոմենային անվան վերագրանցման համար կտրոնի գնման համար վճարել Ծառայության գինը:</p>	<p>3.7 За месяц до окончания срока регистрации доменного имени Исполнитель посылает на адрес электронной почты оповещение об истечении срока регистрации доменного имени и предлагает приобрести новый купон для оплаты на следующий год.</p>
<p>3.8. If the Client does not make the payment for the domain names registered in .AM and .ZU3 zones before the completion of the domain name registration term with re-registration purposes the status of the domain name in the publically accessible database maintaining by the Provider is changed and becomes publically inaccessible but it is kept extra 45 days holding available for re-registration. If the Client does not pay the Service price</p>	<p>3.8. Այն դեպքում, երբ Պարվիրատուն .AM և .ՀԱՅ տիրույթներում գրանցված դոմենային անվանումների համար չի վճարում վերագրանցման համար Ծառայության գինը մինչև գրանցման ժամկետի ավարտը, Կատարողի կողմից վարվող հանրությանը հասանելի տվյալների շտեմարանում դոմենային անունը փոխում է իր կարգավիճակը՝ դառնալով հանրության համար անհասանելի, սակայն այն պահպանվում է ևս 45 օր՝ վերագրանցման հնարավորությամբ: Նշված 45 օրվա ընթացքում վերագրանցման համար Ծառայության գինը</p>	<p>3.8 Если до завешения срока повторной регистрации доменного имени в зонах .ՀԱՅ .AM оплата услуги Заказчиком не производится, в поддерживаемой ОИ общедоступной базе данных доменное имя меняет свой статус и становится недоступным для общественности, сохраняя при этом возможность повторной регистрации в течение 45 календарных</p>

for renewal purposes within those 45 days he loses his rights to the domain name in the .AM and .ՀԱՅ zone and may be re-registered on common grounds.

չվճարելու դեպքում Պատվիրատուն կորցնում է .AM և .ՀԱՅ տիրույթում դոմենային անվան նկատմամբ իր իրավունքները և նոր գրանցում կարող է իրականացվել ընդհանուր հիմունքներով:

дней. В случае неоплаты услуги Заказчик теряет свои права на данное доменное имя и новую регистрацию может произвести на общих основаниях.

**4. Access limitation to the Client's data**

**4. Պատվիրատուի տվյալներին հասանելիության սահմանափակում**

**4. Ограничение доступа к данным Заказчика**

4.1. The personal data of the Client is not published by default. There is a special section, mainly Contact domain holder, in [www.abcdomain.am](http://www.abcdomain.am) that allows forwarding the emails addressed to the Client. The personal information may be changed to public from the account appropriate section.

4.1. Պատվիրատուի բոլոր անձնական տվյալները լռելյայն չեն հրապարակվում: [www.abcdomain.am](http://www.abcdomain.am) կայքում առկա է «Կապ հաստատել դոմենի իրավատրոջ հետ» բաժինը, ինչը թույլ է տալիս վերահասցեավորել Պատվիրատուի էլ. փոստին վերջինիս վերաբերող հաղորդագրությունները: Անձնական տվյալները հնարավոր է հանրայինացնել անձնական գրասենյակի համապատասխան բաժնից:

4.1. Персональные данные Клиента по умолчанию не публикуются. На сайте [www.abcdomain.am](http://www.abcdomain.am) есть специальный раздел, Связаться с правообладателем домена, который позволяет пересылать электронные письма, адресованные Клиенту. Персональная информация может быть изменена на публичную в соответствующем разделе учетной записи.

4.2. Restriction of the access to personal data acts in accordance with the RA Law "On Personal Data" and the requirements of the GDPR.

4.2. Անձնական տվյալների հասանելիությունը սահմանափակումը պայմանավորված է «Անձնական տվյալների մասին ՀՀ օրենքով և GDPR կարգավորումներով:

4.2. Ограничение доступа к персональным данным действует в соответствии с законом РА «О персональных данных» и требованиями GDPR.

4.3. The Provider is obliged to forward all the letters addressed to the Client within one working day, however, in case of spam, omissions are possible.

4.3. Կատարողը պարտավոր է Պատվիրատուին հասցեագրված նամակները փոխանցել Պատվիրատուին մեկ աշխատանքային օրվա ընթացքում, ընդ որում սպամի պարագայում հնարավոր են բացթողումներ:

4.3. Исполнитель обязан пересылать все письма, адресованные Клиенту, в течение одного рабочего дня, однако в случае спама возможно невыполнение переадресации.

**5. In case of registration of the domain name the Client shall agree that:**

**5. Դոմենային անվան գրանցման դեպքում Պատվիրատուն համաձայնվում է, որ**

**5. При регистрации доменного имени Заказчик соглашается на**

5.1. his name, surname, phone number and e-mail address provided by him as well as the domain name registered will be placed and kept in the .AM and ՀԱՅ database maintaining by the “Internet Technologies Center” LLC for indefinite time.

5.1. Իր անունը, ազգանունը, իր կողմից տրամադրված հեռախոսահամարը և էլեկտրոնային փոստի հասցեն տեղադրվի և պահպանվի «Ինտերնետ տեխնոլոգիաների կենտրոն» ՍՊԸ-ի կողմից վարվող .AM և ՀԱՅ տվյալների շտեմարանում անորոշ ժամանակ:

5.1. Размещение и сохранение его имени, фамилии, указанных им телефонных номеров и адреса электронной почты, как и доменного имени в находящейся в ведении ООО ”Центр интернет-

5.2. Վճարում կատարելու համար ստանալու է հիշեցումներ

- 5.2. He will receive payment reminders about the completion of the registration term of the domain name by means of SMS sent to the phone number provided by him or message sent to the e-mail address provided by him.
- 5.2. Получение уведомления об окончании срока регистрации доменного имени и последующей его оплаты в виде короткого сообщения((SMS) на предоставленные Заказчиком телефонные номера, а так же письма на указанный адрес электронной почты.
- 6. Disputes settlement procedure**
- 6. Порядок решения споров**
- 6.1. The Parties shall resolve all disputes by negotiations. If the consent is not reached the disputes shall be resolved in compliance with the procedure defined under the legislation of RA.
- 6.1. Все споры Стороны решают посредством переговоров. Если согласие не достигнуто, споры решаются в установленном законом РА порядке.
- 6.2. The «ABCDomain» LLC and «Internet Technologies Center» LLC bear no responsibility, including financial (indemnification etc.), for failure to register, termination, suspension of registration or failure to provide service stipulated under this contract.
- 6.2. ООО ЭйБиСиДомен и ООО «Центра Интернет технологий» не несут никакой, в том числе финансовой (возмещение ущерба и др.) ответственности при отказе от регистрации, прекращении, приостановлении регистрации доменного имени или за непредоставление предусмотренной данным договором Услуги.
- 6.3. The current document is executed in 3 (there) languages each of which has equal legal force. Meanwhile in case of differences between the Armenian language and the other ones, the preference is given to the Armenian version.
- 6.3. Данный документ составлен на 3 (трех) языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В тоже время, при возникновении разногласий между армянским и другими вариантами, предпочтение отдается армянской версии.
7. These Special Conditions are displayed in the Clients Service Center of the Provider and published in the official site of the latter ([www.abcdomain.am](http://www.abcdomain.am)).
7. Эти Особые Условия представлены в сервисном центре Исполнителя и размещены на официальном сайте последнего ([www.abcdomain.am](http://www.abcdomain.am)).
8. The terms in this Special Conditions have the same meaning as in the GPC.
8. Термины данных Особых Условиях несут ту же
- դոմենային անվան գրանցման ժամկետի ավարտի մասին իր կողմից տրամադրված հեռախոսահամարի վրա կարճ հաղորդակցության (SMS) միջոցով կամ իր կողմից տրամադրված էլեկտրոնային փոստին ուղղված նամակով:
6. Վեճերի լուծման կարգը
- 6.1. Կողմերը բոլոր վեճերը լուծում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերվելու դեպքում վեճերը լուծվում են ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:
- 6.2. «ԷյԲիՍիԴոմեն» ՍՊԸ-ն և «Ինտերնետ տեխնոլոգիաների կենտրոն» ՍՊԸ-ն որևէ պատասխանատվություն, այդ թվում ֆինանսական (վնասի հատուցման և այլն) չեն կրում դոմենային անունը չգրանցելու, գրանցումը դադարեցնելու, կասեցնելու կամ սույն պայմանագրով նախատեսված ծառայությունը չմատուցելու համար:
- 6.3. Սույն փաստաթուղթը կազմված է 3 (երեք) լեզուներով, որոնցից յուրաքանչյուրն ունի հավասար իրավաբանական ուժ, մինևսույն ժամանակ հայերեն և այլ լեզուների միջև տարբերությունների դեպքում, նախապատվությունը տրվում է հայալեզու տարբերակին:
7. Սույն Հատուկ Պայմանները տեղադրված են Կատարողի հաճախորդների սպասարկման կենտրոնում և հրապարակված վերջինիս պաշտոնական կայքում ([www.abcdomain.am](http://www.abcdomain.am)):
8. Սույն Հատուկ Պայմաններում եզրույթներն ունեն նույն նշանակությունը ինչ ԸԴՊ-ում:

смысловую нагрузку, что и в ОПУ(Общие  
Положения и Условия).